

Arrolako Gotorlekua (Arratzu, Nabarniz eta Mendata)

Arrola edo Maruelezako gotorlekua II. Burdin Aroko eta aro erromatarren hasieran indigenek, ekialdeko Kantauri itsasoaren lurretan, elkartzeko erabiltzen zuten ohiko "oppida" edo eremu gotortuetako bat da.

Garai batean lur eta harrizko harresi sendo batek inguratzen zuen herrixka Arratzu, Nabarniz eta Mendata elkartzaren puntuan dago. Gasiburuko tontorraren gainean, Eta 13 hektareako azalera betetzen du, gutxi gorabehera. Harresiak 6 metroko altuera dauka, batzaz beste; barrutik lurrez eginda dago eta harriz estalita. Aldapa handia dauka eremuaren kanpoalderantz. Herrixkara sartzeko sarrera bakarra hondeatu da: korridoreko ate bat, harresiaren paraleloan gainjarria, defentsarako bi horma-atalen artean (barrukoa eta kanpokoa) korridore bat sortu arte, eremu gotortuan sartu nahi zutenak bertatik pasatu behar zirelarik, defendatzaileen armen eraginpean jarrita.

Aurkitu diren egiturak eta zeramikak hondarren arabera hurbil dauden beste gotorleku batzuk izan zuten bilakaera kultural eta kronologikoaren antzekoa izan zuela pentsa daiteke. II. Burdin Aroko etapa bereizgarri baten ondoren (K.a. III. mendetik I.a), zeramika zeltiberiarren aztarnekin, garai erromanizatzaile goiztiarra etorri zen (K.o. I. mendea). Denbora tarte horretan, Arrolako talaatik antolatu zen Urdaibaiko eguneroko bizitza.

2000. urtetik aurrera Bizkaiko Foru Aldundiak eremu horretako ageriko egiturak berreskuratzeko programa abiarazi du. 2007ko Ondareari buruzko Europako Jardunaldien aurtengo edizioak aukera paregabea eskaintzen du aztarnategi hau kontserbatzeko egindako lanak ezagutzeko eta oso gutxi ezagutzen dugun garai historiko liuragarri honetan murgiltzeko.



El Castro de Arrola (Arratzu, Nabarniz y Mendata)

El Castro de Arrola o Maruelea es uno de los característicos "oppida" o recintos fortificados en los que se agrupaba la población indígena de la II Edad de Hierro e inicios del período romano en las tierras del Cantábrico oriental.

El poblado, que en su día estuvo defendido por una gruesa muralla de tierra y piedras, se encuentra ubicado en el punto de encuentro de los municipios de Arratzu, Nabarniz y Mendata, sobre el cordal de Gastiburu, ocupando una superficie aproximada de 13 has. La muralla, que presenta una altura media de 6 m., está construida con núcleo de tierra y revestimiento de piedra, marcando una fuerte pendiente hacia el exterior del recinto. El único acceso excavado al poblado consiste en una puerta en corredor definida por el solapamiento en paralelo de la muralla hasta crear entre ambos lienzos defensivos, uno interior y otro exterior, un pasillo por el cual se veían obligados a pasar, exponiéndose a las armas de los defensores, quienes quisieran ingresar en el recinto fortificado.

En función de los restos estructurales y cerámicos hallados pudiera suponerse una evolución cultural y cronológica semejante a otros castros próximos: a una etapa característica de la II Edad de Hierro (s. III a. s. I a. C), con indicios de cerámica de tipología celtibérica le siguió un horizonte romanizador temprano (s. I d. C). Durante este período, desde la atalaya de Arrola, se articuló la vida cotidiana en Urdaibai.

Desde el año 2000, la Diputación Foral de Bizkaia viene realizando campañas de recuperación de las estructuras vistas del recinto. La presente edición de las Jornadas Europeas del Patrimonio 2007 ofrece una ocasión excepcional de conocer los trabajos de conservación de este yacimiento y poder adentrarnos en este período histórico tan apasionante como poco conocido.



ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

BIZKAIA

JAUERRIKO ZELATARIAK:
HARRESIAK, DORREAK ETA GOTORLEKUAK



VIGÍAS DEL SEÑORÍO:
MURALLAS, TORRES Y FORTALEZAS

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



- Areatzako Udala - Ayuntamiento de Areatza
- Arratzuko Udala - Ayuntamiento de Arratzu
- Atxazpe Mendi Taldea
- AUNIA Kultura Elkartea
- Balmasedako Udala - Ayuntamiento de Balmaseda
- Barakaldoko Udala - Ayuntamiento de Barakaldo
- Bermeoko Udala - Ayuntamiento de Bermeo
- Bilboko Udala - Ayuntamiento de Bilbao
- Durangoko Udala - Ayuntamiento de Durango
- ENKARTUR

- Erandioko Udala - Ayuntamiento de Erandio
- Foruko Udala - Ayuntamiento de Forua
- Gernika-Lumoko Udala - Ayuntamiento de Gernika-Lumo
- Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo
- Karrantzako Udala - Ayuntamiento de Karrantza
- Lekeitioko Udala - Ayuntamiento de Lekeitio
- Markina-Xemeingo Udala - Ayuntamiento de Markina-Xemein
- Orozkoko Udala - Ayuntamiento de Orozko
- Plentziako Udala - Ayuntamiento de Plentzia

- Portugaleteko Udala - Ayuntamiento de Portugalete
- Santurtziko Udala - Ayuntamiento de Santurtzi
- Sopuertako Udala - Ayuntamiento de Sopuerta
- Urduñako Udala - Ayuntamiento de Urduña-Orduña
- Urremendi (Bizkaiko Landa Garapenerako Alkartea)
- Zallako Udala - Ayuntamiento de Zalla

Urriaren 1etik 14ra

Europa, guztion ondarea

Ondarea baloratzea politiken eta kultur egitarauen helburu nagusienetako bihurtu da, gure herrien nortasuna definitzen ondoan laguntzen duen elementuetako bat baita. Horregatik, erakundeetako arduradun bezala, zaindu eta babestu egin behar dugu, eta herritarren eskura jartzea eta beraiek ondo ezagutzea sustatu behar dugu.

Ondareari buruzko Europako Jardunaldiak aukera paregabea dira filosofia hori praktikan jartzeko. Ekimen honi esker, egun batzuetan eta Europa osoan zehar, herritarrei monumentu ugari, aztarnategi arkeologikoak eta ekintza ezberdinak ezagutzeko aukera ematen zaie.

Bizkaian 2001. urtean sartu ginen lehenengo aldiz proiektu honetan eta hortik aurrera beti hartu dugu parte proposamen berri eta interesgarriekin.

Gainera, Jardunaldi hauen bitartez, Foru Aldundiaren eta toki erakundeen arteko lankidetzara indartzen ari gara. Oraingo edizio honetan, 24 udalek bere ahalegina eta ilusioa jarri dute aurreko urteetan bezala ekintza ugari eta ezberdinak eskaintzen dizkigun programa antolatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiak gonbidapena helarazi nahi die herritar guztiei ospakizun honetan parte hartu eta egun batzuetan zehar gure herrien historian (askotan ezezaguna) murgil daitezen.

Zuen interesa pizten badugu, asmatu egingo dugu. Zuen zain izango gaituzue

Del 1 al 14 de octubre

Europa, un patrimonio común

La puesta en valor del patrimonio se ha convertido en uno de los objetivos prioritarios de las políticas y programas culturales ya que es uno de los elementos que mejor ayudan a definir la identidad de nuestros pueblos. Es por ello que, como responsables institucionales, debemos velar no solo por su cuidado y protección sino también por fomentar su accesibilidad y conocimiento por parte de la ciudadanía.

Las Jornadas Europeas del Patrimonio suponen una excelente ocasión para poner en práctica esta filosofía. Gracias a esta iniciativa durante unos pocos días, y a lo largo y ancho de toda Europa, centenares de monumentos, yacimientos arqueológicos y las más variadas actividades se ponen a disposición del público.

En Bizkaia nos sumamos a este proyecto, por vez primera, en el año 2001 y desde entonces no hemos faltado nunca a la cita con nuevas e interesantes propuestas.

Además, estas Jornadas nos están sirviendo también para estrechar la colaboración entre la Diputación Foral y los entes locales. En esta edición, 24 ayuntamientos han aportado su esfuerzo e ilusión para la organización del presente programa que, como en años anteriores, nos ofrece numerosas y diferentes actividades.

Desde la Diputación Foral de Bizkaia queremos invitar a toda la ciudadanía a tomar parte en esta gran celebración y animarles a sumergirse, durante unos días, en la historia, a veces desconocida, de nuestros propios pueblos.

Si estimulamos vuestro interés, habremos acertado. Os esperamos.

Información (10:00-13:00/16:00-19:00)

Tel: 902 87 61 38

Servicio de Patrimonio Cultural • Departamento de Cultura • Diputación Foral de Bizkaia

C/María Díaz de Haro, 11 • 48013 Bilbao

email: ondarea@bizkaia.net

<http://www.bizkaia.net>

Belen Graves Badillo

Bizkaiko Kulturako Foru Diputatu • Diputada Foral de Cultura de Bizkaia

AREATZA

► **JARDUERA:** Bisita gidatua herrian barna
BILTZEKO TOKIA: Udaletxea
NOIZ: Urriaren 12, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 10.00/11.00/12.00/16.00/17.00/18.00
ANTOLATZAILEA: Areatzako Udala

ACTIVIDAD: Visita guiada por la villa
PUNTO DE ENCUENTRO: Ayuntamiento
DÍAS: 12-13-14
HORARIO: 10.00/11.00/12.00/16.00/17.00/18.00
ORGANIZA: Areatzako Udala

Telf:
94 673 90 10



ARRATZU

► **JARDUERA:** Bisita gidatua Arrolako irunera
BILTZEKO TOKIA: Zabalgunea; handik hogei minutuko bidea dago
EGUNAK: Urriaren 5, 6 eta 7a
ORDUTEGIA: Ostiralean, 10.30 eta 12.30 (ikastetxeak).
 Larunbat eta igandean, 12.00 eta 16.00
ANTOLATZAILEA: Arratzuko Udala eta Urremendi, eta Bizkaiko Foru Aldundia

Bisita gidatuak Arrolako irunera; herrixka gotortu honetan erromatarren aurreko kultura bateko jendea bizi izan zen K.a. III - K.o. I mendeen bitartean.

ACTIVIDAD: Visita guiada al oppidum de Arrola
PUNTO DE ENCUENTRO: Explanada a 20' del oppidum
DÍAS: Octubre 5-6-7
HORARIO: Viernes 10.30 y 12.30 (para centros escolares),
 Sábado y Domingo 12.00 y 16.00
ORGANIZA: Ayuntamiento de Arratzu y Urremendi, y Diputación Foral de Bizkaia

Visitas guiadas al oppidum de Arrola, poblado fortificado perteneciente a la cultura indígena prerromana (siglos III aC - I dC)

► **JARDUERA:** Hitzaldia:
 "Arrolako iruna: Urdaibaiko kultura indigenaren talaia", Mikel Unzueta.
BILTZEKO TOKIA: Arratzuko Kultur Etxean
NOIZ: Urriaren 3a
ORDUTEGIA: 19.00
ANTOLATZAILEAK: Arratzuko Udala eta Urremendi, eta Bizkaiko Foru Aldundia

ACTIVIDAD: Conferencia
 "El oppidum de Arrola: una atalaya sobre la cultura indígena de Urdaibai", por Mikel Unzueta
PUNTO DE ENCUENTRO: Kultur Etxea
DÍAS: Octubre 3
HORARIO: 19.00
ORGANIZA: Ayuntamiento de Arratzu y Urremendi, y Diputación Foral de Bizkaia

Telf: 628 00 77 25 (Asteazkenetik igandera, 10-14 eta 16-19) / (De miércoles a domingo, 10-14 y 16-19)



BARAKALDO

► **JARDUERA:** Bisita gidatua Ramón Rubial lorategi botanikora
BILTZEKO TOKIA: Lorategiko sarrera Gernikako Arbola kalean dago.
NOIZ: Urriaren 6 eta 7a
ORDUTEGIA: 11.00 eta 12.30
ANTOLATZAILEA: Barakaldoko Udala

ACTIVIDAD: Visita guiada al Jardín Botánico Ramón Rubial
PUNTO DE ENCUENTRO: Entrada al jardín por c/ Gernikako Arbola
DÍAS: Octubre 6-7
HORARIO: 11.00 y 12.30
ORGANIZA: Barakaldoko Udala



► **JARDUERA:** Bisita gidatua: "Barakaldo: eraikinak, jendea, historia"
BILTZEKO TOKIA: San Bizente eliza
NOIZ: Urriaren 5 eta 7a
ORDUTEGIA: Urriaren 5a (18.00 - 20.00) eta urriaren 7a (11.00 - 13.00 eta 16.00 - 18.00)
ANTOLATZAILEA: Barakaldoko Udala

ACTIVIDAD: Visita guiada "Barakaldo, sus construcciones, sus personajes y su Historia"
PUNTO DE ENCUENTRO: Iglesia de San Vicente
DÍAS: Octubre 5-7
HORARIO: 5 de octubre (de 18.00 a 20.00) y 7 de octubre (de 11.00 a 13.00 y de 16.00 a 18.00)
ORGANIZA: Barakaldoko Udala

Telf: 94 478 92 00 (Barakaldotik / Desde Barakaldo: 010)



BALMASEDA



► **JARDUERA:** Kanpoko pintura lehiaketa
NOIZ: Urriaren 7a
ORDUTEGIA: Goiz osoa
ANTOLATZAILEA: Balmasedako Udala

ACTIVIDAD: Certamen de pintura al aire libre
DÍAS: Octubre 7
HORARIO: Toda la mañana
ORGANIZA: Balmasedako Udala

► **JARDUERA:** Doako txartela Balmasedako Historia Museorako.
BILTZEKO TOKIA: Martín Mendia, 27
EGUNAK: Urriaren 5, 6 eta 7a

ACTIVIDAD: Entrada gratuita al Museo de Historia de Balmaseda
PUNTO DE ENCUENTRO: Martín Mendia, 27
DÍAS: Octubre 5-6-7

Telf: 657 79 58 06

► **JARDUERA:** Bisita gidatua gaztelura
BILTZEKO TOKIA: San Severino plaza
NOIZ: Urriaren 6 eta 7a
ORDUTEGIA: 11:00
ANTOLATZAILEA: Balmasedako Udala

Bisita honetarako oinetako eta jantzi erosoak komeni dira: bidea lurrezkoa da eta nahiko zaila.

ACTIVIDAD: Visita guiada al castillo
PUNTO DE ENCUENTRO: San Severino Plaza
DÍAS: Octubre 6-7
HORARIO: 11:00
ORGANIZA: Balmasedako Udala

Para esta visita se aconseja llevar calzado y ropa cómoda, ya que es camino de tierra y con cierta dificultad.

► **JARDUERA:** Bisita gidatua hirigune historikora
BILTZEKO TOKIA: San Severino plaza
EGUNAK: Urriaren 6 eta 7a
ORDUTEGIA: 17.30
ANTOLATZAILEA: Balmasedako Udala

ACTIVIDAD: Visita guiada al casco histórico
PUNTO DE ENCUENTRO: San Severino Plaza
DÍAS: Octubre 6-7
HORARIO: 17.30
ORGANIZA: Balmasedako Udala

Telf: 94 680 29 74



BERMEO

- **JARDUERA:** Bisita gidatua
BILTZEKO TOKIA: Bermeoko Turismo Bulegoa
NOIZ: Urriaren 6 eta 7a
ORDUTEGIA: 12.00
ANTOLATZAILEA: Bermeoko Udala

Ibilbidean hiriguneko babes-elementuak (batzuk ustezkoak) erakutsiko dira.

ACTIVIDAD: *Visita guiada*
PUNTO DE ENCUENTRO: Bermeoko Turismo Bulegoa
DÍAS: Octubre 6 y 7
HORARIO: 12.00
ORGANIZA: Bermeoko Udala

Ruta en la que se muestra los elementos defensivos o supuestos en el casco urbano



- **JARDUERA:** Hitzaldia: "Bermeoko babes-elementuak"
BILTZEKO TOKIA: Kultur Etxea
NOIZ: Urriaren 5a
ORDUTEGIA: 20.00
ANTOLATZAILEA: Bermeoko Udala

ACTIVIDAD: *Conferencia "Elementos defensivos en Bermeo"*
PUNTO DE ENCUENTRO: Kultur Etxea
DÍAS: Octubre 5
HORARIO: 20.00
ORGANIZA: Bermeoko Udala

- **JARDUERA:** Hitzaldia: "Matxitxakoko gudua"
BILTZEKO TOKIA: Kultur Etxea
NOIZ: Urriaren 6a
ORDUTEGIA: 12.00
ANTOLATZAILEA: Bermeoko Udala

ACTIVIDAD: *Conferencia "La Batalla de Matxitxako"*
PUNTO DE ENCUENTRO: Kultur Etxea
DÍAS: Octubre 6
HORARIO: 12.00
ORGANIZA: Bermeoko Udala



Telf: 94 617 91 54

DURANGO

- **JARDUERA:** Erakusketa-Bisita gidatua "Durangoko harresiak"
BILTZEKO TOKIA: Arte eta Historia Museoa
NOIZ: Urriaren 6 eta 7a
ORDUTEGIA: 11.00 / 13.00 / 17.00
ANTOLATZAILEA: Durango Eraikitzen, Turismo Bulegoa eta Durangoko Arte eta Historia Museoa

Museoa ikusiko da eta, museoaren barruan dagoen erakusketa grafiko baten bidez, hirigune historikoaren defentsarako elementuak azalduko dira; ondoren, harresien alderdi garrantzitsuenak ikusiko dira.

ACTIVIDAD: *Exposición-Visita guiada "Las murallas de Durango"*
PUNTO DE ENCUENTRO: Museo de Arte e Historia
DÍAS: Octubre 6-7
HORARIO: 11.00 / 13.00 / 17.00
ORGANIZA: Durango Eraikitzen, Oficina de Turismo y Museo de Arte e Historia de Durango.

Se visitará y se explicará a través de una exposición gráfica situada en el interior del museo los elementos defensivos del Casco Histórico y posteriormente se visitarán varios de los hitos representativos de las murallas.

Telf: 94 603 39 38



BILBAO

- **JARDUERA:** Bisita gidatua: "Burdinazko Gerrikoa eta Gerra Zibila Bilbon"
BILTZEKO TOKIA: Moyua plaza, erdiko iturriaren ondoan
NOIZ: Urriaren 5, 6 eta 7a
ORDUTEGIA: Urriaren 5 eta 6a: 10.30 / 12.30 / 17.00; eta Urriaren 7a: 10.30 / 12.30
ANTOLATZAILEA: Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saila

Gerra Zibilean gertatutako ekintza militarren bilakaera azalduko da.

ACTIVIDAD: *Visita guiada "El Cinturón de Hierro y la Guerra Civil en Bilbao"*
PUNTO DE ENCUENTRO: Plaza Moyua, junto a la fuente central
DÍAS: Octubre 5-6-7
HORARIO: 5 - 6 de octubre: 10.30 / 12.30 / 17.00; y 7 de octubre: 10.30 / 12.30
ORGANIZA: Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao

Se explicará la evolución de las acciones militares que tuvieron lugar durante la Guerra Civil.



OHARRAK: Plaza mugatuak. Aurretik bisitaldi hauek egiteko gonbidapenak urriaren 1ean, 2an, 3an eta 4an (17.00 - 20.00) Barrainkua Kultur Etxean (Barrainkua, 5) jasoko dira.

IMPORTANTE: *Plazas limitadas. Con anterioridad se recogerán las invitaciones para realizar estas actividades en la Casa de Cultura de Barrainkua (c/ Barrainkua, 5) los días 1, 2, 3 y 4 de octubre de 17.00 a 20.00.*

Telf: 94 420 48 70 Bilbotik / Desde Bilbao: 010

- **JARDUERA:** Bisita gidatua: "Bilbo eta Karlistadak"
BILTZEKO TOKIA: Metroaren irteera, Begoñako igogailutik
NOIZ: Urriaren 5, 6 eta 7a
ORDUTEGIA: Urriaren 5 eta 6a: 10.30 / 12.30 / 17.00; eta Urriaren 7a: 10.30 / 12.30
ANTOLATZAILEA: Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saila
OHARRAK: Bilbon karlistek eginiko setioetan gertatutako ekintza nabarmenenak azalduko dira.

ACTIVIDAD: *Visita guiada "Bilbao y las guerras carlistas"*
PUNTO DE ENCUENTRO: Salida del ascensor del Metro en Begoña
DÍAS: Octubre 5-6-7
HORARIO: 5 - 6 de octubre: 10.30 / 12.30 / 17.00; y 7 de octubre: 10.30 / 12.30
ORGANIZA: Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao
Se explicarán las acciones más destacadas que tuvieron lugar durante los diferentes sitios carlistas sobre Bilbao.

ERANDIO

- **JARDUERA:** Hitzaldia: "Martiaru eta bere dorrea", Juan Manuel González Cembellín
BILTZEKO TOKIA: Josu Murueta Kultur Zentroa (Astrabudua-Erandio)
NOIZ: Urriaren 3a
ORDUTEGIA: 19.30
ANTOLATZAILEA: Erandioko Udala - Kultura Saila

ACTIVIDAD: *Conferencia "Martiaru y su torre", por Juan Manuel González Cembellín*
PUNTO DE ENCUENTRO: Centro Cultural Josu Murueta (Astrabudua-Erandio)
DÍAS: Octubre 3
HORARIO: 19.30
ORGANIZA: Área de Cultura - Ayuntamiento de Erandio

- **JARDUERA:** Bisita gidatua Martiaru dorrera
BILTZEKO TOKIA: Josu Murueta Plaza (Astrabudua-Erandio) eta Udaletxe Plaza (Altzaga-Erandio)
NOIZ: Urriaren 6a
ORDUTEGIA: 9.00 (txangoa) eta 12.00 (bisita gidatua)
ANTOLATZAILEA: Erandioko Udala - Kultura Saila eta ATXAZPE Mendi Talde Erreserbaz bakarrik.

ACTIVIDAD: *Visita guiada a la Torre de Martiaru*
PUNTO DE ENCUENTRO: Plaza Josu Murueta (Astrabudua-Erandio) y plaza del Ayuntamiento (Altzaga-Erandio)
DÍAS: Octubre 6
HORARIO: 9.00 (salida excursión) y 12.00 (visita guiada a la torre)
ORGANIZA: Área de Cultura - Ayuntamiento de Erandio y ATXAZPE Mendi Taldea
NOTAS: *Inscripción obligatoria*

Telf: 94 489 01 40



FORUA

► **JARDUERA:** Hitzaldia: "Foruko erromatarren garaiko herrixka: forum-a eta portus-a Kantauri itsasoko ekialdean", Ana Martínez Salcedo.
BILTZEKO TOKIA: udaletxeko bilkura-aretoa
NOIZ: Urriaren 4a
ORDUTEGIA: 19:00
ANTOLATZAILEA: Foruko Udala

ACTIVIDAD: Conferencia "El poblado romano de Forua: Forum y portus en el Cantábrico oriental" por Ana Martínez Salcedo
PUNTO DE ENCUENTRO: Salón de Plenos del Ayuntamiento
DÍAS: Octubre 4
HORARIO: 19:00
ORGANIZA: Foruko Udala



GERNIKA-LUMO

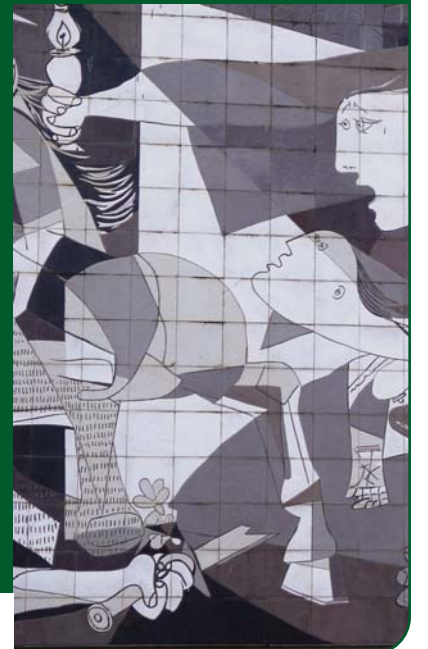
► **JARDUERA:** Bisita gidatua
BILTZEKO TOKIA: Turismo Bulegoa (udaletxeko plaza aurrean)
NOIZ: Urriaren 5, 6 eta 7a
ORDUTEGIA: 11.00 / 12.30 / 17.00
ANTOLATZAILEA: Gernikako Udala (Turismo bulegoa)

Bisita gidatua Gernikan barna bonbardaketa gertatu aurreko eta ondoko toki garrantzitsuak ezagutzeko. Bisita amaitutakoan txartel bana emango zaie bisitariei herriko museo guztietara sartzeko.

ACTIVIDAD: Visita guiada
PUNTO DE ENCUENTRO: Oficina de Turismo (frente a la plaza del Ayuntamiento)
DÍAS: Octubre 5-6-7
HORARIO: 11.00 / 12.30 / 17.00
ORGANIZA: Gernikako Udala (Turismo bulegoa)

Visita guiada por Gernika para conocer los lugares que tuvieron importancia antes, durante y después del bombardeo. Al finalizar la visita se entregará a todos los asistentes un billete único para poder entrar en todos los museos.

Telf: 94 625 58 92



GETXO

► **JARDUERA:** Bisita gidatua Galeako gotorlekura
BILTZEKO TOKIA: Galeako gotorlekua (Galeako errepidea, z/g)
NOIZ: Urriaren 5, 6, 7, 12, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 11.00 / 13.00 / 16.30 / 18.00 (iraupena: 60 min)
ANTOLATZAILEA: Getxoko Udala - Turismo Saila

Bisitetan antzezpenak egingo dira Galeako gotorlekuaren historia kontatzeko: zergatik eraiki zuten, denborak aurrera egin ahal egin diren aldaketak, zertarako erabili den aldi desberdinetan,...; gainera, garaiko pertsonaia batzuek eraikina hobeto ulertzen lagunduko dute.

ACTIVIDAD: Visita guiada al fuerte de la Galea
PUNTO DE ENCUENTRO: Fuerte de la Galea (Ctra. de la Galea s/n)
DÍAS: Octubre 5-6-7-12-13-14
HORARIO: 11.00 / 13.00 / 16.30 / 18.00 (duración: 60 min)
ORGANIZA: Getxoko Udala / Turismo Saila

A través de visitas teatralizadas, se contará la historia del fuerte de la Galea, el objetivo con el que se construyó, los cambios que ha sufrido a lo largo de su historia, los diferentes usos para los que se ha destinado... pero además, se contará con la participación de algunos personajes de época, que nos ayudarán a interpretar mejor este inmueble.

► **JARDUERA:** Erakusketa: "Getxo, itsasadarreko zelataria eta zaintzailea"
ANTOLATZAILEA: Getxoko Udala - Turismo Saila

ACTIVIDAD: Exposición "Getxo, vigía y guarda del Abra"
PUNTO DE ENCUENTRO: Getxo
ORGANIZA: Getxoko Udala / Turismo Saila

Telf: 94 491 08 00



GORDEXOLA

► **JARDUERA:** Bisita gidatua Oxirando, Ibarguen eta Zubiete dorreetara
BILTZEKO TOKIA: FEVEren Güeñesko geltokia. Hemendik hasita, ibilbidea busez egingo da. Ezinbestekoa da aurretiazko zita.
NOIZ: Urriaren 5, 6, 7, 12, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 11.00 eta 16.00
ANTOLATZAILEA: ENKARTUR

ACTIVIDAD: Visita guiada a las torres de Oxirando, Ibarguen y Zubiete
PUNTO DE ENCUENTRO: Estación de FEVE de Güeñes. A partir de aquí el recorrido se realizará en autobús. Es imprescindible la cita previa.
DÍAS: Octubre 5-6-7-12-13-14
HORARIO: 11.00 y 16.00
ORGANIZA: ENKARTUR

Telf: 94 680 13 56



GÜEÑES

► **JARDUERA:** Bisita gidatua La Quadra dorreara
BILTZEKO TOKIA: FEVEren Güeñesko geltokia. Hemendik hasita, ibilbidea busez egingo da. Ezinbestekoa da aurretiazko zita.
NOIZ: Urriaren 5, 6, 7, 12, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 11.00 eta 16.00
ANTOLATZAILEA: ENKARTUR

ACTIVIDAD: Visita guiada a la torre de La Quadra
PUNTO DE ENCUENTRO: Estación de FEVE de Güeñes. A partir de aquí el recorrido se realizará en autobús. Es imprescindible la cita previa.
DÍAS: Octubre 5-6-7-12-13-14
HORARIO: 11.00 y 16.00
ORGANIZA: ENKARTUR

Telf: 94 680 13 56



KARRANTZA

► **JARDUERA:** Bisita gidatuak: "Ahaide nagusien arteko gerrak Karrantzan, eta leinuak"
BILTZEKO TOKIA: Udaletxeko plaza, Concha auzoa
NOIZ: Urriaren 5, 6, 7, 12, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 12.00 / 13.00 / 15.00 / 16.00
ANTOLATZAILEA: Karrantzako Turismo Bulegoa

Karrantzako errepublika bi leinuren artean banatuta zegoen, ibaia muga zela: batetik Negretetarrak zeuden Ahedo, Ibañez eta Santecilla kontzejuetan; bestetik Gildarrak Soscaño, Sierra eta San Estebanen. Bi ibilbide egingo dira (batera): batean Trevilla auzoa bisitatuko da, Gil leinuaren egoitza, eta bestean Ahedo, Negretetarren egoitza.

ACTIVIDAD: Visitas guiadas "Las guerras banderizas en Carranza y sus bandos"
PUNTO DE ENCUENTRO: Plaza del Ayuntamiento, barrio de Concha
DÍAS: Octubre 5-6-7-12-13-14
HORARIO: 12.00 / 13.00 / 15.00 / 16.00
ORGANIZA: Oficina de Turismo de Carranza

La República de Carranza se encontraba dividida en dos bandos, el río actuaba de frontera; por un lado estaba el bando de los Negretes que abarcaba los concejos de Ahedo, Ibañez y Santecilla, y por otro lado, el bando de los Giles que comprendía Soscaño, Sierra y San Esteban. Se realizarán dos recorridos simultáneamente, uno que visitará el barrio de Trevilla, feudo de los Giles, y otro que recorrerá Ahedo, feudo de los Negretes.

Telf: 946 806 857 / 696 446 301



LANESTOSA

► **JARDUERA:** Bisita gidatua herrian barna
BILTZEKO TOKIA: Lanestosako udaletxea
NOIZ: Urriaren 6, 7, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 12.00
ANTOLATZAILEA: ENKARTUR

ACTIVIDAD: Visita guiada a la villa
PUNTO DE ENCUENTRO:
 Ayuntamiento de Lanestosa
DÍAS: Octubre 6-7-13-14
HORARIO: 12.00
ORGANIZA: ENKARTUR

Telf: 94 680 13 56



LEKEITIO

► **JARDUERA:** Bisita gidatua "Lekeitioko erdi aroko harresia"
BILTZEKO TOKIA: Independentzia enparantza
NOIZ: Urriaren 5, 6 eta 7a
ORDUTEGIA: Urriaren 5a: 9.00/10.00/11.00/12.00 (ikastetxeak),
 urriaren 6a: 10.00 (euskaraz) / 12.00 (gaztelaniaz) / 16.30 (euskaraz),
 urriaren 7a: 10.00 (gaztelaniaz) / 12.00 (euskaraz) / 16.30 (gaztelaniaz)
ANTOLATZAILEA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea

ACTIVIDAD: Visita guiada "La muralla medieval de Lekeitio"
PUNTO DE ENCUENTRO: Independentzia enparantza
DÍAS: Octubre 5-6-7
HORARIO: 5 de octubre: 9.00/10.00/11.00/12.00 (para centros escolares),
 6 de octubre: 10.00 (euskera) / 12.00 (castellano) / 16.30 (euskera), 7 de
 octubre: 10.00 (castellano) / 12.00 (euskera) / 16.30 (castellano).
ORGANIZA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea



Telf: 94 624 34 82

► **JARDUERA:** Hitzaldia "Murallas y torres en el Lekeitio medieval",
 Juan Manuel González Cembellín
BILTZEKO TOKIA: Kultur Etxea
 (Azkue Aretoa)
NOIZ: Urriaren 5a
ORDUTEGIA: 19.00 (gaztelaniaz)
ANTOLATZAILEA: Lekeitioko Udal
 Kultur Erakundea

ACTIVIDAD: Conferencia "Murallas y torres en el Lekeitio medieval"
 por Juan Manuel González Cembellín
PUNTO DE ENCUENTRO: Kultur Etxea (Azkue Aretoa)
DÍAS: Octubre 5
HORARIO: 19.00 (castellano)
ORGANIZA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea



► **JARDUERA:** Hitzaldia "Bolbora eta kresal usainarekin: Lekeitioko
 gotorlekuen historiara gerturatze bat Aro Modernoan zehar".
 Alfredo Moraza Barea
BILTZEKO TOKIA: Kultur Etxea (Azkue Aretoa)
NOIZ: Urriaren 6a
ORDUTEGIA: 19.00 (euskaraz)
ANTOLATZAILEA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea

ACTIVIDAD: Conferencia "Bolbora eta kresal usainarekin: Lekeitioko
 gotorlekuen historiara gerturatze bat Aro Modernoan zehar" por
 Alfredo Moraza Barea
PUNTO DE ENCUENTRO: Kultur Etxea (Azkue Aretoa)
DÍAS: Octubre 6
HORARIO: 19.00 (euskera)
ORGANIZA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea

MARKINA-XEMEIN

► **JARDUERA:** Bisita gidatua
BILTZEKO TOKIA:
 Arkupe aurrean (Autobus geltokia)
NOIZ: Urriaren 7a
ORDUTEGIA: 9.00 (Iraupena: 3 ordu)
ANTOLATZAILEA:
 Markina-Xemeingo Udala

Ibilbidean garaiz garai Markina-Xemein
 defendatzeko erabili diren eraikinak eta
 tokiak ezagutuko dira. Hizkuntza:
 euskara. Ez dago erreserba egin beharrik.

ACTIVIDAD: Visita guiada
PUNTO DE ENCUENTRO:
 En los arcos (parada de autobús)
DÍAS: Octubre 7
HORARIO: 9.00 (duración: 3 horas)
ORGANIZA:
 Ayuntamiento de Markina-Xemein

Itinerario para conocer las construcciones
 y lugares que en diversas épocas se han
 utilizado para la defensa en Markina-
 Xemein. Idioma: Euskera. Para esta visita
 no es necesario reservar.

► **JARDUERA:** Bisita gidatua Barrueta dorrera
BILTZEKO TOKIA: Arkupe aurrean (autobus
 geltokia)
NOIZ: Urriaren 12 eta 14a
ORDUTEGIA: Urriaren 12a: 11.00/16.00/18.00;
 urriaren 14a: 11.00 (Iraupena: 90 min)
ANTOLATZAILEA: Markina-Xemeingo Udala

ACTIVIDAD: Visita guiada a la torre de Barrueta
PUNTO DE ENCUENTRO: En los arcos (parada
 de autobús)
DÍAS: Octubre 12-14
HORARIO: 12 de octubre: 11.00/16.00/18.00
 y 14 de octubre: 11.00 (Duración: 90 min)
ORGANIZA: Ayuntamiento de Markina-Xemein

► **JARDUERA:** Bisita Gerra Zibileko parapetora
BILTZEKO TOKIA: Arkupe aurrean (autobus
 geltokia)
NOIZ: Urriaren 14a
ORDUTEGIA: 17.00
ANTOLATZAILEA: Markina-Xemeingo Udala



Telf: 94 616 90 47

ACTIVIDAD: Visita al parapeto de la Guerra Civil
PUNTO DE ENCUENTRO: En los arcos (parada
 de autobús)
DÍAS: Octubre 14
HORARIO: 17.00
ORGANIZA: Ayuntamiento de Markina-Xemein

OROZKO

► **JARDUERA:** Umeentzako hitzaldi ilustratua:
 Untzuetako gaztelua, azken emaitzak;
 Felix Mugurutza Montalban
BILTZEKO TOKIA: Orozkoko ikastetxea
NOIZ: Urriaren 4a
ORDUTEGIA: Arratsaldean

ACTIVIDAD: Charla ilustrada para niños/as:
 El Castillo de Unzueta, últimos resultados;
 por Félix Mugurutza Montalban
PUNTO DE ENCUENTRO: Colegio de Orozko
DÍAS: Octubre 4
HORARIO: Tarde

► **JARDUERA:** Ikastetxeko umeek egindako
 katapulten eta marrazkien erakusketa.
BILTZEKO TOKIA: Orozkoko museoa
NOIZ: Urriaren 1etik 7ra arte

ACTIVIDAD: Exposición de las catapultas y
 dibujos realizados por los niños/as del colegio.
PUNTO DE ENCUENTRO: Museo de Orozko
DÍAS: Octubre del 1 al 7

► **JARDUERA:** Hitzaldia: "Orozkon egon ziren
 dorretxeak"; Pedro Mari Ojanguren
BILTZEKO TOKIA: Orozkoko Kultura Etxea
NOIZ: Urriaren 5a
ORDUTEGIA: 19.30

ACTIVIDAD: Conferencia "Las antiguas casas-
 torre de Orozko", por Pedro Mari Ojanguren
PUNTO DE ENCUENTRO: Casa de Cultura de Orozko
DÍAS: Octubre 5
HORARIO: 19.30

► **JARDUERA:** Hitzaldia: "Untzuetako gaztelua -
 Azken emaitzak"; Juan Jose Hidalgo Garcia
BILTZEKO TOKIA: Orozkoko Kultura Etxea
NOIZ: Urriaren 6a
ORDUTEGIA: 18.00

ACTIVIDAD: Conferencia "Castillo de Unzueta,
 últimos frutos", por Juan Jose Hidalgo Garcia
PUNTO DE ENCUENTRO: Casa de Cultura de Orozko
DÍAS: Octubre 6
HORARIO: 18.00



► **JARDUERA:** Bisita gidatua Orozkoko Torrezar
 dorretxera (Behe Erdi Aroa)
BILTZEKO TOKIA: Zubiaur plazako Orozkoko Museoa
NOIZ: Urriaren 6a
ORDUTEGIA: 10.00

ACTIVIDAD: Visita guiada a la casa-torre de Torrezar
 (Baja Edad Media)
PUNTO DE ENCUENTRO: Museo de Orozko, Plaza de Zubiaur
DÍAS: Octubre 6
HORARIO: 10.00

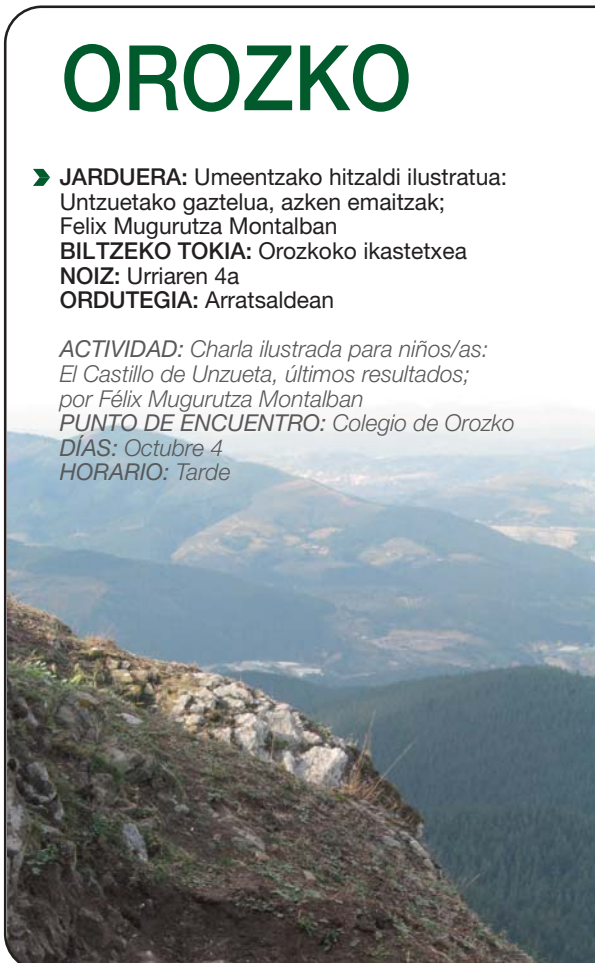
► **JARDUERA:** Bisita gidatua Untzuetako gaztelura
BILTZEKO TOKIA: Zubiaur plazako Orozkoko Museoa
NOIZ: Urriaren 7a • **ORDUTEGIA:** 9.30
OHARRAK: Igoera oinez; mendi ibilaldia.

ACTIVIDAD: Visita guiada al castillo de Unzueta
PUNTO DE ENCUENTRO: Museo de Orozko, Plaza
 de Zubiaur • **DÍAS:** Octubre 7
HORARIO: 9.30 (Subida a pie, recorrido por monte).

ANTOLATZAILEA:
 Orozkoko Udala eta
 AUNIA Kultura
 Elkarte

ORGANIZA:
 Orozkoko Udala eta
 AUNIA Kultura Elkarte

Telf:
945 891 976
 (8:30-14:30/
 16:00-18:00)



PLENTZIA

➤ **JARDUERA:** Bisita gidatua
BILTZEKO TOKIA: Ontziolako plaza
NOIZ: Urriaren 12, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 11.00 / 17.00
ANTOLATZAILEA: Turismo Bulegoa

Ibilbidea herrian barna defentsako elementuak ikusteko: harresia eta dorretxeak.

ACTIVIDAD: Visita guiada
PUNTO DE ENCUENTRO: Plaza del Astillero
DÍAS: Octubre 12-13-14
HORARIO: 11.00 / 17.00
ORGANIZA: Turismo bulegoa

Ruta por la villa, teniendo en cuenta los diferentes aspectos defensivos de la villa, como la muralla y las diferentes casas torre.

Telf: 94 677 55 41 (Aritz)



PORTUGALETE

➤ **JARDUERA:** Bisita gidatua Salazar dorrera
BILTZEKO TOKIA: Salazar dorrea
NOIZ: Urriaren 1etik 14ra arte
ORDUTEGIA: Orduetik behin, 10.00 - 13.00 eta 16.30 - 19.30
ANTOLATZAILEA: Portugaleteko Udala - Kultura eta Turismo Sailak

ACTIVIDAD: Visita guiada a la torre de Salazar
PUNTO DE ENCUENTRO: Torre de Salazar
DÍAS: Octubre del 1 al 14
HORARIO: Cada hora, de 10.00 a 13.00 y de 16.30 a 19.30
ORGANIZA: Ayuntamiento de Portugaleta / Áreas de Cultura y Turismo



SANTURTZI

➤ **JARDUERA:** Bisita gidatua Serantes mendira eta hango gotorlekuetara
BILTZEKO TOKIA: Santurtziko udaletxea
NOIZ: Urriaren 6, 7, 12, 13 eta 14a
ORDUTEGIA: 10.30 (Iraupena: 3 ordu eta 30 min)
ANTOLATZAILEA: Santurtziko Udala. Turismo bulegoa.

Serantes mendiko natur inguruen ederraz baliatuta, ibilbidean zehar bertan dauden gotorlekuen sorrera azalduko da. Horrez gainera itsasadarren ekologia ere ezagutu ahal izango da eta zerbait ikasi alde horretako mendiez (fauna, flora eta ekosistemak), populatzearen historiari eta oraingo paisaiari.

ACTIVIDAD: Visita guiada al monte Serantes y sus fortificaciones
PUNTO DE ENCUENTRO: Casa consistorial de Santurtzi
DÍAS: Octubre 6-7-12-13-14
HORARIO: 10.30 (duración: 3 h 30 min)
ORGANIZA: Santurtziko Udala. Turismo bulegoa.

Aprovechando el entorno natural del monte Serantes, se propone una ruta en la que se dará a conocer el origen e historia de las fortificaciones que en él se conservan. Asimismo, se explicará sobre el terreno la ecología del Abra y sus montañas (fauna, flora y ecosistemas), historia del poblamiento humano en la zona e interpretación del paisaje actual y sus elementos más destacados.

Telf: 94 483 94 94



SOPUERTA

➤ **JARDUERA:** Bisita gidatua Abellanedako Museora eta Urrutia dorrera
BILTZEKO TOKIA: Abellanedako Museoa
NOIZ: Urriaren 5, 6 eta 7a
ORDUTEGIA: 10.00-14.00
ANTOLATZAILEA: Sopuertako Kontzejuko Udala

ACTIVIDAD: Visita guiada al Museo de Abellaneda y la torre de Urrutia
PUNTO DE ENCUENTRO: Museo de Abellaneda
DÍAS: Octubre 5-6-7
HORARIO: 10.00-14.00
ORGANIZA: Ayuntamiento del Concejo de Sopuerta

Telf: 94 610 40 28



URDUÑA / ORDUÑA

➤ **JARDUERA:** Hitzaldia "Urduña: leinu baten jazarpena eta gaztelu baten suntsipena", Alberto Santana Ezquerri
BILTZEKO TOKIA: Kultur Etxea
NOIZ: Urriaren 4a
ORDUTEGIA: 19.30
ANTOLATZAILEA: Urduñako Udala

ACTIVIDAD: Conferencia "Orduña: Acoso de un linaje y destrucción de un castillo" por Alberto Santana Ezquerri
PUNTO DE ENCUENTRO: Kultur Etxea
DÍAS: Octubre 4
HORARIO: 19.30
ORGANIZA: Urduñako Udala



➤ **JARDUERA:** Hitzaldia: "Erdi Aroko hirien defentsaelementuen (gotorlekuak) ondare balorazioa", Mertxe Arteaga Artigas (Arkeolan)
BILTZEKO TOKIA: Kultur Etxea
NOIZ: Urriaren 11
ORDUTEGIA: 19.30
ANTOLATZAILEA: Urduñako Udala

ACTIVIDAD: Conferencia "Valoración patrimonial de los elementos defensivos (fortificaciones) de las ciudades medievales" por Mertxe Arteaga Artigas (Arkeolan)
PUNTO DE ENCUENTRO: Kultur Etxea
DÍAS: Octubre 11
HORARIO: 19.30
ORGANIZA: Urduñako Udala

➤ **JARDUERA:** Arte lehiaketa umeentzat
ANTOLATZAILEA: Urduñako Udala
OHARRAK: Lehiaketaren gaia: "Harresiak, dorreak eta gazteluak". Eskola-umeentzat.

ACTIVIDAD: Concurso artístico infantil
ORGANIZA: Urduñako Udala
NOTAS: Tema del concurso: "Murallas, torres y castillos". Dirigido a escolares.

➤ **JARDUERA:** Bisita gidatua
BILTZEKO TOKIA: Turismo Bulegoa
NOIZ: Urriaren 12 eta 13a
ORDUTEGIA: 11.30 / 17.00
ANTOLATZAILEA: Urduñako Udala

OHARRAK: Bisita gidatuak herriko defentsa-arkitektura ezagutzeko; arkeologia eta gizarte balioa. Ibilbidearen ardura José Luis Solaún Bustinza arkeologoak edukiko du.

ACTIVIDAD: Visita guiada
PUNTO DE ENCUENTRO: Turismo Bulegoa
DÍAS: Octubre 12-13
HORARIO: 11.30 / 17.00
ORGANIZA: Urduñako Udala

Visitas guiadas a la arquitectura defensiva de la villa; arqueología y valor social. Recorrido interpretado a cargo del arqueólogo José Luis Solaún Bustinza.



Telf: 945 38 43 84
 (Astelehenetik igandera: 9.30 - 14.00 /
 Lunes-domingo: de 9.30 a 14.00)

ZALLA

► **JARDUERA:** Bisita gidatua Bolunburuko irunera
BILTZEKO TOKIA: Bolunburuko atsedenlekua
NOIZ: Urriaren 11 (eskola-umeak) - 13 - 14
ORDUTEGIA: Urriaren 11: 10.30 eta 12.30 /
urriaren 13 eta 14a: 12.00 eta 16.00
ANTOLATZAILEA: Zallako Udala eta Bizkaiko Foru Aldundia

Bolunburuko iruna: II. Burdinaroko gotorlekua,
Enkarterriaren erdigunean.

ACTIVIDAD: Visita guiada al castro de Bolunburu
PUNTO DE ENCUENTRO: Área recreativa de Bolunburu
DÍAS: Octubre 11 (para escolares) - 13 - 14
HORARIO: 11 de octubre: 10.30 y 12.30 /
13 y 14 de octubre: 12.00 y 16.00
ORGANIZA: Ayuntamiento de Zalla y Diputación Foral de Bizkaia

El Castro de Bolunburu es una fortificación indígena de la II Edad del Hierro en el corazón de las Encartaciones.



Telf: 94 667 09 50 (10-14h.)

► **JARDUERA:** Hitzaldia:
"Proposamen bat Enkarterriko eta inguruetako kultura indigena ikertzeko", Mikel Unzueta
BILTZEKO TOKIA: Zallako Kultur Etxea
NOIZ: Urriaren 10a
ORDUTEGIA: 19.00
ANTOLATZAILEA: Zallako Udala eta Bizkaiko Foru Aldundia

ACTIVIDAD: Conferencia "Una propuesta para el estudio de la cultura indígena en las Encartaciones y su entorno" por Mikel Unzueta
PUNTO DE ENCUENTRO: Casa de cultura de Zalla
DÍAS: Octubre 10
HORARIO: 19.00
ORGANIZA: Ayuntamiento de Zalla y Diputación Foral de Bizkaia

► **JARDUERA:** Hitzaldia:
"Errromanizazioa Enkarterrian eta inguruan", Juan José Cepeda
BILTZEKO TOKIA: Zallako kultur etxea
NOIZ: Urriaren 11
ORDUTEGIA: 19.00
ANTOLATZAILEA: Zallako Udala eta Bizkaiko Foru Aldundia

ACTIVIDAD: Conferencia "Aspectos de la romanización en las Encartaciones y su entorno", por Juan José Cepeda
PUNTO DE ENCUENTRO: Casa de cultura de Zalla
DÍAS: Octubre 11
HORARIO: 19.00
ORGANIZA: Ayuntamiento de Zalla y Diputación Foral de Bizkaia



BIZKAIA